

# Madrid Alvarez, Valeria J.

✉ vmadridalvarez@gmail.com

☎ +51 988342259

---

Graduated in Translation and Interpreting with good interpersonal relations, adaptable to changes and able to work in a team, creatively and organized. I am motivated by listening to music and creating it on different musical instruments.

## EXPERIENCE

---

LAST UPDATE 17/07/23

### PERU MISSION / Interpreter

**JUNE (2 months)**

#### **Activities:**

- ✓ Throughout the month of June, evangelistic activities (VBS) were held at the private "Geneva School". The organizers of these activities were short-term teams from the United States. These activities required interpreters from English to Spanish to get the message across to the required audience.
- ✓ A medical campaign was also carried out with American doctors (without any knowledge of Spanish) in the city of Cajamarca. This campaign was scheduled (Monday to Friday) from 06/26 to 06/30, full time from 9am to 6pm.
- ✓ Finally, during the second week of July (07/10 to 07/14) a series of activities for women focused on women's leadership in the churches. As part of the activities, a three-day conference was held by two women (Tammy Haynes and Laurie Nordan) leaders in their churches to teach women's leadership. All of them came from the state of Mississippi.

#### **Achievements:**

- ✓ During the month of June, I was in charge of interpreting for a group of the VBS program at the previously mentioned school. It was four weeks of part-time work where quality interpretation was required so that those in charge of the biblical teachings could have a good interaction with the children. Direct consecutive interpretation was applied.
- ✓ In addition, the week-long medical campaign was successfully completed. Liaison interpretation between doctor and patient was applied, including basic terminology in the area of orthopedic medicine. In this campaign there were 2 specialist doctors (one pediatrician and one orthopedic surgeon) in which an average of 500 people were attended during the 5 days (Monday to Friday). The doctor, with whom I had the opportunity to work together in the attention of the patients, showed satisfaction and gratitude for the service provided.
- ✓ Finally, during the week of activities in July, two of us were in charge of liaison interpretation for meetings (tourism and entertainment) before and during the main conference. Also, during the three days of the conference, I was in charge of the direct consecutive interpretation (English to Spanish) on the last day, in charge of the speaker Laurie Nordan. The terminology applied was on Theology with a focus on women's leadership.

**PERU MISSION / English Teacher**

**FEBRUARY (5 months)**

**Activities:**

- ✓ An English course was taught to children aged 9 - 11 years from the NGO's " Christ's Kids" program in order that these beneficiary children could have a better knowledge of the language. This course was part of the program developed by the leaders involved and lasted four months.

**Achievements:**

- ✓ The English course was successfully concluded, where the children learned, mainly, vocabulary related to daily life. Due to their educational level of them, they reached approximately A1 level. With the ability to express themselves with greetings and basic sentences in the English language.

**PERU MISSION / Translation Intern**

**MARCH 2021 -DECEMBER 2021**

**Activities:**

- ✓ I worked for the whole academic year on translation as an intern required by the university as a prerequisite for my degree.

**Achievements:**

- ✓ Translation of 3 books with theological terminology (A House For My Name, Why Baptize Babies, Through New Eyes)

**PERU MISSION / Youth Lider (University Ministry)**

**JANUARY 2020 - 2022**

**Activities:**

- ✓ Working as a team we promoted the participation in the youth ministry of SUSA (Sociedad Universitaria San Agustín), where everyone had a role in the team.
- ✓ I was in charge of forming and participating with a music group where more young university students can be involved in worship and music of all kinds.
- ✓ I was in charge of leading meetings and promoting leadership in young women in the universities, as well as in Bible teaching.

**Achievements:**

- ✓ A strong group of young leaders was formed with the aim of becoming leaders in their churches and universities.
- ✓ We managed to train a young member to become a musician for future meetings or youth activities.

**ONG WORLD VISSION / Data Updater**

**MARCH 2019 (3 months)**

**Activities:**

- ✓ Campaign to update the data of 1250 CHILDREN WITH THEIR RESPECTIVE ANNEXES of the NGO World Vision.

**Achievements:**

- ✓ We managed to update the data of all the children registered in the NGO in order to continue being sponsored by each one of them.
- ✓ Likewise, each child received their respective postcards and gifts corresponding to the established seasons.

**Universidad César Vallejo / Translator**

**OCTOBER 2017 (2 weeks)**

**Activities:**

- ✓ The university provided a translation service for a Japanese speaker for the faculty of medicine for a conference on gastrointestinal cancer.
- ✓ We worked as a team during the translation process due to the common terms in each block of slides that were used for the speaker's presentation.

**Achievements:**

- ✓ We managed to translate everything correctly with the supervision of our teachers in charge of that project.

INEI / Enumerators and data entry agent

**OCTOBER 2017 (1 month)**

**Activities:**

- ✓ Participation in the 2017 Census civil activity to provide socio-demographic and economic information in urban and rural areas at the village level.

**Achievements:**

- ✓ The results assigned to me were successfully completed and delivered, which were then supervised by the area manager.

Presbyterian Church in Peru Wichanza IEPP / English Teacher

**SUMMERS 2015 - 2017**

**Activities:**

- ✓ Teaching English and Crafts course in summer workshops organized by the church. This summer course was given to children aged 4-15 years old.

**Achievements:**

- ✓ Every child and teenager finished the English and handicraft course successfully.
- ✓ At the end of the courses, the handicraft children presented all the work they had done to their parents as a group.

**COURSES Y SEMINARS**

---

- ✓ SEMINARY: VI International Translation and Interpreting Update Seminar. **NOVEMBER 2017**
- ✓ COURSE: Main difficulties in medical translation, with Pablo Mugüerza (cert\_38hr0g9d). **Abril 2023**
- ✓ First Conference on Legal Translation: Civil Procedural Law (Colegio de Traductores del Perú) (Colegio de Traductores del Perú) **ABRIL 2023**
- ✓ COURSE: Medical English Core Units. **JULY 2023**

**ADDITIONAL INFORMATION**

---

- ✓ At the moment, I teach violin and piano and English for kids **(2021-2023)**
- ✓ I have a current project on music development for children and teenagers for a church music ministry. The name of the Project is **SMA** (Semilleros para el Ministerio de Alabanza) music starters for worship ministry. This project is intended to last for 3 years with new music members. **(2023)**

**EDUCATION**

---

Theology Student  
Degree in Translation and Interpreting (0162-2022-UCV)

**2020-now**  
**2016-2021**

### LANGUAGES AND KNOWLEDGES

---

- ✓ Intermediate-Advanced level of English
- ✓ Intermediate level of Portuguese
- ✓ Basic level of French
- ✓ Microsoft Office skills (Power Point, Word, Excel, Publisher), Aegisub, SubtitleWorkhsop y CAT tools (computer-assisted translation)
- ✓ Basic skill of Musecore (sheet music elaboration)

### REFERENCES

---

Alexis Alayo Salvatierra  
Director of Areópago- Trujillo  
Comunidad Cristiana Peru Mission  
+51 977964148

Wesley Baker  
Chief Executive Officer  
Comunidad Cristiana Peru Mission  
+51 947735152